

JAY[®]

ZIP CUSHION

JAY[®] ZIP[™] Kissen

Wichtige Informationen für den Benutzer

HINWEIS: Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen, die an den Benutzer dieses Produkts weitergeleitet werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch vor der Auslieferung an den Endbenutzer nicht.

FACHHÄNDLER: Dieses Handbuch muss dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden.

BENUTZER: Vor dem Gebrauch des Rollstuhls lesen Sie bitte das gesamte Handbuch, und bewahren Sie es für zukünftigen Bedarf auf.

Gebrauchsanweisung

Coussin JAY[®] ZIP[™]

Informations importantes pour l'utilisateur

REMARQUE : ce manuel comporte d'importantes informations à transmettre impérativement à l'utilisateur du produit. Veuillez ne pas retirer ce manuel avant la livraison à l'utilisateur final.

REVENDEUR : Ce manuel doit être remis à l'utilisateur du fauteuil roulant.

UTILISATEUR : Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement ce manuel dans son intégralité et conservez-le pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

Manuel d'utilisation

Cuscino JAY[®] ZIP[™]

Importanti informazioni per l'utente

AVVISO: questo manuale contiene importanti istruzioni che devono essere comunicate all'utente di questo prodotto. Si prega di non rimuovere il manuale prima della consegna all'utente.

RIVENDITORE: questo manuale va consegnato all'utente del prodotto.

UTENTE: prima di usare il prodotto, leggere attentamente tutte le sezioni del manuale e conservarlo per riferimento futuro.

Manuale d'uso



HINWEIS: Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Wenn ein Schaden vorliegt, NICHT benutzen. Wenden Sie sich an den Spediteur oder an Sunrise zur weiteren Vorgehensweise.

Sunrise Medical empfiehlt, bezüglich der Eignung des JAY ZIP Kissens Klinikpersonal wie einen Arzt oder Therapeuten mit Erfahrung mit Sitzsystemen und Positionierung zu Rate zu ziehen. Kissen sollten nur von einem autorisierten Sunrise Medical Fachhändler angebaut werden.

! ALLGEMEINE WARNUNGEN

- Bauen Sie diese Ausstattung NUR an, wenn Sie dieses Handbuch gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihr qualifiziertes Klinikpersonal oder an Ihren Händler, da sonst Körperverletzungen oder Sachschäden auftreten können.
- Klettverschlüsse dürfen nicht über längere Zeit Feuchtigkeit ausgesetzt werden, da dadurch der Kleber beeinträchtigt wird und der Klettverschluss eventuell nicht mehr funktioniert.
- Durch das Anbringen eines Kissens auf einem Rollstuhl kann sich der Schwerpunkt des Rollstuhls verlagern. Das kann dazu führen, dass der Stuhl nach hinten kippt, was Verletzungen nach ziehen kann. Beurteilen Sie in jedem Fall, ob Sicherheitsräder oder Achsenadapterhalterungen für Amputierte am Rollstuhl angebracht werden müssen, um die Stabilität zu erhöhen.
- Vor der langfristigen Benutzung sollten alle Kissen mehrmals einige Stunden lang ausprobiert werden, dabei sollte das Klinikpersonal die Haut immer wieder auf rote Druckstellen überprüfen. Prüfen Sie die Haut regelmäßig auf Rötung. Rötung ist das klinische Anzeichen für Gewebeschäden. Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten.
- Das JAY ZIP Kissen ist zur Verringerung des Drucks ausgelegt. Kein Kissen kann jedoch den Druck beim Sitzen vollständig eliminieren oder Wundsitzen völlig verhindern.
- Das JAY ZIP Kissen ist kein Ersatz für ordnungsgemäße Hautpflege, dazu gehört gute Ernährung, Reinlichkeit und regelmäßige Druckentlastung.
- Setzen Sie das Kissen keinen scharfen Gegenständen und keiner extremen Hitze oder offenen Flammen aus.
- **GEGENSTÄNDE: KEINE GEGENSTÄNDE** zwischen den Benutzer und das Kissen legen, da durch die Wirksamkeit des Produkts verringert wird.
- **AUSRICHTUNG DES BEZUGS:** Das Produkt muss mit dem Kissenbezug nach oben verwendet werden. Wenn der Bezug nicht richtig verwendet wird, können die Vorteile des Kissens nicht ganz oder überhaupt nicht zur Geltung kommen und die Gefahr von Haut- und Weichgewebeschäden kann sich erhöhen.

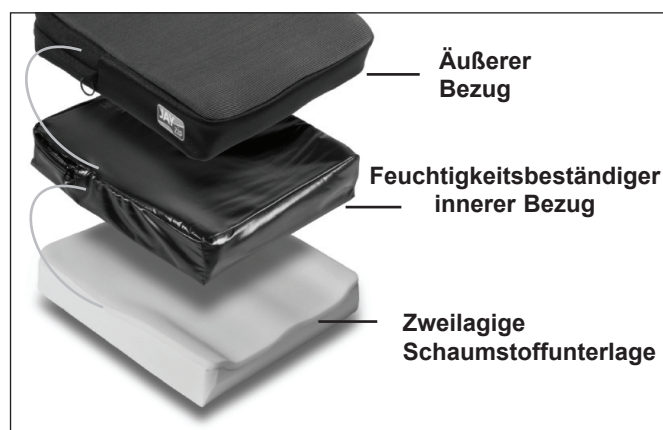
Maximales Körpergewicht des Nutzers: 75 kg

JAY ZIP KISSEN VON JAY

Das JAY ZIP Kissen wurde zum Schutz Ihrer Haut und für eine gute Positionierung mit einem leichten, komfortablen und pflegeleichten Design entwickelt. Das JAY ZIP Kissen besteht aus einem mikroklimatischen äußeren Bezug, einem feuchtigkeitsbeständigen inneren Bezug und einer doppelagigen Schaumstoffunterlage.

Das JAY ZIP trägt zur Reduzierung von Druck und Scherkräften bei. Dies kann zu einem geringeren Auftreten von Dekubitus führen. Das Kissen ist bequem und schränkt die Bewegung des Benutzers im Stuhl nicht ein, d.h., er kann die Position auf dem Kissen wechseln. Das Produkt ist für ein maximales Körpergewicht von 75 kg ausgelegt.

AUFBAU DES JAY ZIP KISSENS



ANBRINGEN EINES POSITIONIERUNGS FLUID-PADS

Wählen Sie ein Kissen aus, das Ihrer Hüftbreite beim Sitzen entspricht. Die Länge des Kissens sollte beim Sitzen vom Rücken bis 2,5 cm – 5 cm hinter die Kniekehle reichen.

Legen Sie das Kissen so auf den Rollstuhl, dass es hinten am Rücken anliegt und die Etiketten und die Belastungsfläche des Beckens nach hinten zeigen. Wenn das Kissen korrekt angebracht ist, befinden sich Ihre Hüften hinten am Stuhl. Ihre Sitzbeinhöcker sollten sich hinten in der Mitte des Kissens befinden. Die richtige Einstellung der Fußrasten kann zur Erhöhung des Sitzkomforts und zur Reduzierung des Drucks an den kritischen Stellen beitragen. Stellen Sie die Fußrasten so ein, dass Ihre Beine fest, aber bequem auf dem Kissen aufliegen.

Verwenden Sie das Kissen nicht an einer durchhängenden Sitzbespannung. Eine durchhängende Sitzbespannung bietet keine ausreichende Stütze für das Kissen, dies kann zu einer falschen Positionierung führen. Wechseln Sie durchhängende Sitzbespannungen aus oder kaufen Sie das verstellbare feste Sitzgestell von Jay.

Vermeiden Sie eine überdehnte Rückenbespannung. Eine überdehnte Rückenbespannung bietet keine ausreichende Unterstützung für den Körper und kann zu einer falschen Sitzhaltung führen. Wechseln Sie überdehnte Rückenbespannungen aus oder schaffen Sie sich einen neuen Rücken von Sunrise an, der für Ihre Bedürfnisse geeignet ist. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Fachhändler, der Ihnen diese Produkte gerne gratis vorführt.

EINFACHE PFLEGE UND REINIGUNG

Monatliche Reinigung und regelmäßige Pflege können die Lebensdauer Ihres Kissens verlängern. Es wird empfohlen, bei der Reinigung die Komponenten zu überprüfen. Überprüfen Sie den Bezug auf Risse und übermäßige Abnutzung oder andere Mängel. Prüfen Sie, dass die Schaumstoffunterlage die richtige Beschaffenheit aufweist.

Reinigung des Überzugs

- Nehmen Sie den äußeren Bezug von der Schaumstoffunterlage ab und schließen Sie den Reißverschluss.
- In der Waschmaschine bei warmer Temperatur waschen (60°C) und an der Luft oder bei niedriger Temperatur im Wäschetrockner trocknen.
- Bügeln ist nicht nötig.

! VORSICHT

- Überzüge dürfen nicht chemisch gereinigt oder in einer gewerblichen Waschmaschine gewaschen oder getrocknet werden.
- Nicht im Autoklav reinigen.
- Nicht bleichen.
- Nach dem Waschen den Überzug wieder über die Schaumstoffunterlage ziehen. Dabei darauf achten, dass die hintere Kante der Schaumstoffunterlage richtig an der hinteren Kante des Überzugs anliegt.
- Wenn das Kissen in einer Pflegeeinrichtung verwendet wird, schreiben Sie den Namen des Patienten oder Bewohners mit einem Permanentmarker auf das Inhaltsetikett am Bezug. Damit wird sichergestellt, dass die Überzüge nach dem Waschen wieder zum entsprechenden Kissen gelangen.

Reinigung von Schaumstoffunterlage:

- Nehmen Sie den Überzug von der Schaumstoffunterlage ab.
- Vorsichtig mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Keine Seife benutzen.
- Nicht in Wasser eintauchen.
- Mit einem sauberen Tuch nachtrocknen.
- Den Schaumstoff ganz an der Luft trocknen lassen, bevor der Überzug wieder aufgebracht wird.
- Die Schaumstoffunterlage nicht in Wasser eintauchen.

ZUSAMMENBAU DES JAY ZIP KISSENS NACH DER REINIGUNG

Befolgen Sie die Reinigungs- und Pflegeanweisungen wie unter „Einfache Pflege und Reinigung“ beschrieben und setzen Sie das Kissen dann folgendermaßen wieder zusammen:

- Setzen Sie die Schaumstoffunterlage in den inneren Bezug ein.
- Setzen Sie diese dann in den äußeren Bezug ein.
- Stellen Sie sicher, dass sich beide Reißverschlüsse an der Rückseite der Schaumstoffunterlage befinden (das Etikett mit der Teilenummer ist hinten an der Schaumstoffunterlage), wo sich normalerweise das Becken befindet.

GARANTIE FÜR JAY ZIP KISSEN

Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum für alle JAY ZIP Kissen, dass sie bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern sind. Sollte innerhalb von

24 Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder das Teil wird ersetzt.

Diese Garantie gilt nicht für Einstiche, Risse oder Verbrennungen sowie den abnehmbaren Überzug des Kissens.

Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 6 Monaten ab dem Kaufdatum für den abnehmbaren Überzug, dass er bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Sollte innerhalb von sechs (6) Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder das Teil wird ersetzt.

Garantieansprüche müssen dem zuständigen, autorisierten Fachhändler gemeldet werden, der auch die Reparatur in die Wege leitet.

Außer den hier ausdrücklichen genannten Garantien sind alle anderen Gewährleistungen, einschließlich der Marktfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit, ausgeschlossen. Es gibt keine Garantien, die über das hier Aufgeführte hinausreichen.

Der einzige Anspruch auf die ausdrücklich gegebenen Garantien gilt für die Reparatur oder den Ersatz der Ware.

Die Garantie erstreckt sich auf keinen Fall auf Folgeschäden und der Garantieanspruch darf den Verkaufspreis der unter die Garantie fallenden Produkte auf keinen Fall übersteigen.

REINIGUNGSSYMBOLS	
	Normalwaschgang (60° C)
	Nur chlorfreie Bleichmittel, bei Bedarf
	Nass aufhängen
	Nicht bügeln
	Nicht für den Trockner geeignet

REMARQUE : vérifier tous les composants en vue de tout endommagement. En cas d'endommagement, NE PAS utiliser. Pour plus d'informations, contacter Sunrise. Sunrise Medical recommande l'avis d'un clinicien; tel qu'un médecin ou un thérapeute expérimenté en positionnement, pour s'assurer que le coussin JAY ZIP est approprié. Les coussins doivent être installés par un fournisseur médical agréé par Sunrise Medical.

⚠ AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- N'INSTALLEZ PAS cet équipement sans lire et comprendre ce manuel au préalable. Si vous ne comprenez pas les avertissements, précautions et instructions énoncées, contactez un revendeur ou clinicien qualifié. Dans le cas contraire, vous encourez un risque de blessure ou dommage.
- Crochet et boucle Velcro ne doit pas rester en contact de manière prolongée avec l'humidité pouvant entraîner une détérioration des matières adhésives et un dysfonctionnement du Velcro.
- L'installation d'un coussin sur un fauteuil roulant peut avoir une incidence sur son centre de gravité. Cela pourrait faire basculer le fauteuil en arrière et éventuellement entraîner des blessures. Toujours tester la stabilité du fauteuil et, si nécessaire, ajouter des roulettes anti-bascule ou des supports d'axe amputé pour les personnes à qui il manque un membre.
- Avant une station assise prolongée, il est conseillé de tester le coussin pendant quelques heures, à la suite de quoi il sera nécessaire de faire examiner votre peau par un professionnel afin de vérifier l'éventuelle apparition de rougeurs. Vous devrez faire contrôler votre peau régulièrement afin de détecter au plus tôt si des rougeurs sont apparues. L'indicateur clinique d'escarres est l'apparition de rougeurs à la surface de la peau. Si votre peau présente des signes de rougeur, n'utilisez plus le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute.
- Le coussin JAY est conçu pour réduire toute pression. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression causée par la station assise ou empêcher l'apparition d'escarres.
- Le coussin JAY ZIP ne doit en aucun cas être un substitut à une bonne hygiène dermatologique, à savoir régime équilibré, propreté et soulagement de la pression.
- N'utilisez pas d'objets tranchants lorsque vous êtes sur le coussin et évitez de vous approcher d'une source de chaleur excessive ou d'une flamme nue.
- OBSTRUCTIONS : NE PLACEZ aucune obstruction entre l'utilisateur et le coussin, ce qui nuirait à l'efficacité du produit.
- ORIENTATION DE LA HOUSSE : le produit doit être utilisé avec la housse du coussin orientée vers le haut. Si la housse n'est pas correctement orientée, elle est susceptible de réduire ou d'éliminer les avantages procurés par le coussin et d'augmenter les risques pour la peau et les tissus mous.

Poids maximum de l'utilisateur : 75 kg

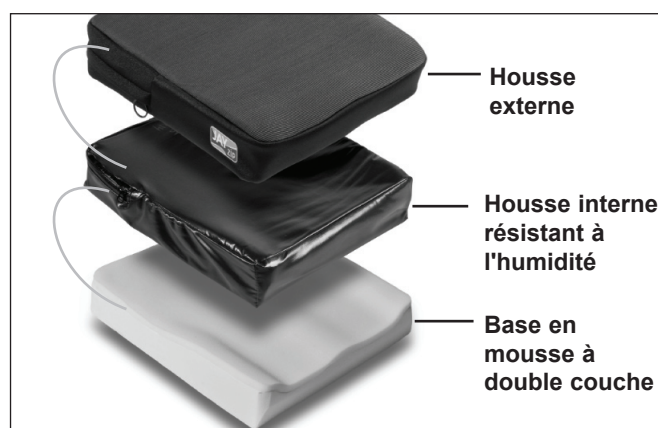
COUSSIN JAY ZIP DE JAY

Le JAY ZIP a été conçu pour offrir à la fois l'avantage d'une protection cutanée et le positionnement d'un modèle léger et confortable qui ne demande qu'un minimum de maintenance. Le JAY ZIP intègre une housse microclimatique extérieure, à savoir une housse interne résistante à l'humidité et une base à double couche de mousse.

Le coussin JAY ZIP participe à la réduction de la pression et du cisaillement, permettant de réduire l'incidence d'escarres de décubitus. Le coussin est confortable et ne restreint pas les mouvements ce qui permet à l'utilisateur de modifier sa position.

Poids maximal de l'utilisateur de ce produit : 75 kg.

COMPOSANTS DU JAY ZIP



MISE EN PLACE D'UN COUSSIN ANTI-ESCARRES

Choisir un coussin correspondant à la largeur des hanches en position assise. Le rebord du coussin doit se trouver entre 2,5cm à 5cm (1po – 2 po) derrière les genoux. Placer le coussin à l'arrière du fauteuil roulant avec les étiquettes d'identification et l'espace de la région pelvienne à l'arrière du coussin. Si le coussin est convenablement placé, vos hanches doivent être vers le fond du fauteuil. Vos ischions (os du bassin) doivent être centré à l'arrière du coussin. Le réglage des repose-pieds à la bonne hauteur augmentera votre bien-être et réduira la pression exercée sur vos os. Réglez vos repose-pieds de façon à ce que vos jambes reposent confortablement sur le coussin.

Évitez d'utiliser le coussin sur une toile sur-tendue. Une toile sur-tendue ne maintient pas suffisamment et peut entraîner un mauvais positionnement. Remplacer la toile sur-tendue ou procurez-vous un siège ferme et réglable JAY.

Veiller également à ce que la toile du dossier ne soit pas non plus trop tendue. Une toile de dossier sur-tendue ne maintient pas suffisamment le corps et peut entraîner un mauvais positionnement. Si tel est le cas, remplacez la toile ou procurez-vous un dossier approprié auprès du fournisseur agréé Sunrise Medical le plus proche. Pour une démonstration gratuite de ces produits, contactez un distributeur agréé.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE FACILES

Un nettoyage mensuel et un entretien régulier pourront vous aider à conserver votre produit plus longtemps. Lors du nettoyage, nous recommandons d'inspecter les différents éléments du coussin.

Vérifier la présence de déchirures, d'usure excessive ou autres anomalies sur la housse.

Vérifier que la base en mousse soit uniforme.

Nettoyage de la housse

- Retirer la housse externe de la base en mousse, avec la fermeture éclair fermée.
- Lavez en machine à l'eau tiède (60°C) et laisser sécher à l'air libre ou dans un sèche-linge à basse température.
- Repassage non nécessaire.

A ATTENTION

- Pas de nettoyage à sec, ni de lavage ou séchage industriel de la housse.
- Ne pas placer la housse dans un autoclave.
- Pas d'eau de Javel.
- Pour ajuster de nouveau la housse après le lavage, replacez la housse sur la base en mousse. Veillez à ce que la partie arrière de la housse corresponde à la partie arrière de la base en mousse.
- Si ce produit est utilisé en institution, écrire le nom de son utilisateur au marqueur permanent sur l'étiquette de contenu de la housse. Cela permettra de récupérer la housse après le lavage.

Nettoyage de la base en mousse :

- Enlever la housse de la base en mousse.
- Essuyer doucement avec un chiffon humide.
- Ne pas utiliser de savon.
- Ne pas tremper dans l'eau.
- Essuyez avec un chiffon propre.
- Laisser sécher complètement à l'air avant le réassemblage.
- Ne pas plonger la base en mousse dans l'eau.

REMISE EN PLACE DU COUSSIN JAY ZIP APRÈS SON NETTOYAGE

Suivre les instructions de nettoyage et d'entretien de la section « Entretien et un nettoyage faciles », puis réassembler selon les indications ci-après.

- Insérer la base en mousse dans la housse intérieure.
- Insérer ensuite la housse externe.
- S'assurer que les deux fermetures éclair se situent à l'arrière de la base en mousse (l'étiquette portant le numéro de référence doit être situé à l'arrière de la base en mousse) où se positionne normalement le bassin.

GARANTIE POUR LE COUSSIN JAY ZIP

Toutes les bases de coussin JAY ZIP bénéficient d'une garantie d'exemption de vice de matériau ou de façon pendant une période de 24 mois à partir de la date d'achat, dans le cadre d'un usage normal.

Si un vice de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des 24 premiers mois à compter de la date d'achat originale, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement.

Cette garantie ne s'applique pas aux perforations, déchirures ou brûlures, ni à la housse amovible du coussin.

La housse amovible est garantie contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de six (6) mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où il est fait un usage normal du produit. Si un vice de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des six (6) premiers mois à compter de la date d'achat originale, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement.

Les réclamations et réparations doivent être effectuées auprès de votre fournisseur agréé le plus proche.

Outres les garanties expresses décrites dans le présent document, toutes les autres garanties,

y compris les garanties tacites de commercialité et les garanties de conformité à une fin particulière, sont exclues.

Aucune garantie ne s'étend au-delà des présentes dispositions.

Les recours pour non-respect des garanties expresses décrites, sont limités à la

réparation ou au remplacement de la marchandise.

En aucun cas, les dédommagements pour non-respect de la garantie ne comprendront des dommages et intérêts indirects, ni ne dépasseront les coûts du matériel non conforme vendu.

SYMBOLES DE NETTOYAGE	
	Lavez en machine à l'eau tiède (60°C).
	Si nécessaire, n'utilisez que des agents non chlorés de blanchiment
	Laissez sécher naturellement
	Ne pas repasser
	Pas de nettoyage à sec

NOTA: controllare che le varie parti non si siano danneggiate durante il trasporto. In caso di danni, **NON UTILIZZARE** il prodotto. Contattare Sunrise per ulteriori istruzioni. Sunrise Medical raccomanda di rivolgersi a un medico o ad un terapista esperto in sistemi di seduta e posizionamento per determinare l'idoneità all'uso di un cuscino JAY ZIP. I cuscini devono essere installati da un rivenditore autorizzato Sunrise Medical.

⚠ AVVERTENZE GENERALI

- NON installare questo ausilio senza avere prima letto e compreso le istruzioni riportate in questo manuale. In caso di dubbi sulle avvertenze, gli avvisi e le istruzioni, contattare il medico, il terapista o un rivenditore autorizzato per evitare di causare lesioni o danni.
- Evitare che le strisce in Velcro rimangano umide per lungo tempo per non danneggiare la parte adesiva con conseguente malfunzionamento del Velcro.
- Se viene utilizzato un cuscino, il centro di gravità della carrozzina può cambiare e la carrozzina potrebbe ribaltarsi all'indietro e causare lesioni all'utente. Valutare sempre la necessità di aggiungere dispositivi antiribaltamento o supporti per gli adattatori delle prolunghie per amputati per aumentare la stabilità della carrozzina.
- Prima di utilizzare qualsiasi cuscino per un periodo prolungato, si consiglia di provarlo in modo continuo per un paio d'ore e di chiedere a un medico di controllare che la pelle non presenti arrossamenti dovuti alla pressione. Verificare regolarmente che la pelle non presenti arrossamenti, che, a livello clinico, indicano l'inizio di una piaga da decubito. Se la pelle presenta degli arrossamenti, smettere immediatamente di utilizzare il cuscino e rivolgersi al medico o al terapista.
- Il cuscino JAY ZIP è ideato per aiutare a ridurre la pressione. Nessun cuscino, però, può del tutto eliminare la pressione che si viene a creare in posizione seduta o prevenire le piaghe da decubito.
- Per questa ragione, anche quando si utilizza il cuscino JAY ZIP è necessario prendersi cura della pelle, seguire una dieta appropriata ed alleviare regolarmente la pressione.
- Evitare il contatto con oggetti appuntiti o l'esposizione al calore eccessivo o al fuoco.
- **OSTACOLI:** NON interporre alcun ostacolo tra l'utente e il cuscino per non ridurre l'efficacia del prodotto.
- **POSIZIONAMENTO DELLA FODERA:** il cuscino deve essere utilizzato con la fodera rivolta verso l'alto. Se la fodera non viene usata correttamente, i benefici del cuscino potrebbero diminuire o risultare nulli con conseguente aumento di rischi per la pelle e per i tessuti molli.

Portata massima: 75 kg

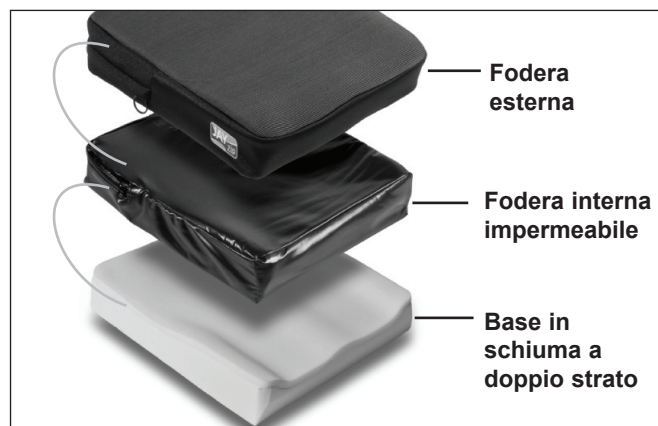
CUSCINO JAY ZIP DI JAY

Il JAY ZIP è leggero e comodo, richiede una manutenzione minima, aiuta a proteggere la pelle e a migliorare la postura. Il JAY ZIP è composto da una base in schiuma a doppio strato, una fodera interna impermeabile e una fodera esterna microclimatica.

Il JAY ZIP favorisce la ridistribuzione della pressione e delle forze di taglio per aiutare a ridurre l'incidenza delle ulcere da decubito. Non limita il movimento e consente all'utente di cambiare posizione.

Questo prodotto è stato ideato per un utente di peso non superiore a 75 kg.

COMPONENTI DI JAY ZIP



COME POSIZIONARE UN CUSCINO PER LA DISTRIBUZIONE DELLA PRESSIONE

Scegliere un cuscino adeguato alla larghezza dei fianchi in posizione seduta. Il cuscino deve trovarsi a 2,5 - 5 cm dalla parte posteriore delle ginocchia. Sistemare il cuscino contro lo schienale della carrozzina con le etichette di identificazione del materiale e la zona di avvallamento pelvico rivolte verso la parte posteriore. Quando il cuscino è sistemato correttamente, l'utente deve essere seduto con i fianchi contro lo schienale della carrozzina. Le tuberosità ischiatiche devono essere posizionate centralmente sulla parte posteriore del cuscino. La regolazione corretta degli appoggiatesta può aumentare il comfort e contribuire ad alleviare le maggiori pressioni che si vengono a creare in posizione seduta. Regolare gli appoggiatesta in modo che le gambe siano appoggiate in modo stabile ma comodo sul cuscino.

Non utilizzare il cuscino su un rivestimento del sedile eccessivamente allungato. Un rivestimento del sedile troppo allungato non offre un supporto adeguato per il cuscino e, di conseguenza, l'utente può assumere una postura errata. Sostituire il rivestimento se si è troppo allungato o acquistare il sedile rigido regolabile JAY.

Non utilizzare un telo dello schienale eccessivamente allungato. Un telo dello schienale troppo allungato non offre un supporto adeguato per il corpo e, di conseguenza, può causare un posizionamento non corretto dell'utente. Sostituire il telo se si è troppo allungato oppure scegliere un supporto adeguato per lo schienale disponibile da Sunrise. Contattare un rivenditore autorizzato per la dimostrazione gratuita di questi prodotti.

MANUTENZIONE E PULIZIA

La pulizia mensile e una manutenzione regolare possono contribuire a prolungare la durata del cuscino. Durante la pulizia si consiglia di esaminare tutte le parti del cuscino. Controllare che la fodera non sia strappata o eccessivamente logora e verificare che non ci siano altre anomalie. Controllare la base in schiuma per verificarne la consistenza.

Pulizia della fodera

- Rimuovere la fodera esterna dalla base in schiuma e chiudere la cerniera.
- Lavare la fodera in lavatrice in acqua calda (60°C). Asciugare all'aria o in asciugatrice a bassa temperatura.
- Non stirare.

⚠ ATTENZIONE

- Non lavare la fodera a secco, né utilizzare lavatrici ed asciugatrici industriali.
- Non sterilizzare in autoclave a vapore.
- Non candeggiare.
- Dopo il lavaggio, rimettere la fodera sulla base in schiuma. Assicurarsi che la parte posteriore della fodera combaci con la parte posteriore della base in schiuma.
- Se l'utente si trova in un istituto o in ospedale, scrivere il nome dell'utente con un pennarello indelebile sull'etichetta della fodera. In questo modo sarà più facile individuare le fodere dopo il lavaggio.

Pulizia della base in schiuma:

- Rimuovere la fodera dalla base in schiuma.
- Pulire delicatamente con un panno umido.
- Non utilizzare sapone.
- Non immergere in acqua.
- Passare la base in schiuma con un panno pulito, quindi lasciarla asciugare completamente all'aria prima di riporla nella fodera.
- Non immergere la base in schiuma nell'acqua.

RIASSEMBLAGGIO DEL CUSCINO JAY ZIP DOPO LA PULIZIA

Attenersi alle istruzioni per la pulizia e la manutenzione riportate nella sezione precedente, quindi riassemble il cuscino come descritto di seguito.

- Inserire la base in schiuma nella fodera interna.
- Inserire il tutto nella fodera esterna.
- Assicurarsi che le cerniere si trovino entrambe sulla parte posteriore della base in schiuma (l'etichetta con il numero di identificazione deve essere situata sulla parte posteriore della base in schiuma) in corrispondenza del bacino.

GARANZIA DEL CUSCINO JAY ZIP

La base di tutti i cuscini JAY ZIP è garantita priva di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale.

Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione

nei 24 mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita.

La presente garanzia non copre forature, strappi o bruciature, né la fodera del cuscino.

La riparazione o la sostituzione delle parti in garanzia saranno eseguite da un tecnico o da un rivenditore autorizzato Sunrise Medical.

Ad eccezione delle garanzie esplicite riportate nel presente manuale,

sono escluse tutte le altre garanzie, comprese le garanzie implicite di commerciabilità e le garanzie di idoneità per scopi specifici.

Non esistono garanzie che vadano oltre la descrizione riportata nella presente garanzia.

L'unico rimedio in caso di violazione delle garanzie esplicite definite nel presente manuale è la riparazione o la sostituzione della merce.

In nessun caso i danni risultanti dalla violazione della garanzia includeranno gli eventuali danni conseguenti o supereranno il costo della merce non conforme venduta.

SIMBOLI PER IL LAVAGGIO

	Lavare in lavatrice in acqua calda (60 °C)
	Se necessario, smacchiare utilizzando solamente prodotti non a base di cloro.
	Asciugare all'aria
	Non stirare
	Non lavare a secco.



This product is manufactured to comply with the 'Medical Device Directive' 93/42/EEC.

Dieses Produkte wird in Konformität mit der 'Richtlinie für Medizinprodukte', 93/42/EEC, hergestellt.

Dit product is gemaakt om te voldoen aan de Richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen.

Este producto está fabricado cumpliendo con los requerimientos de las directivas sobre productos sanitarios 93/42/CEE.

Ce fauteuil a été fabriqué conformément à la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Este produto foi fabricado de acordo com a 'Directiva de Dispositivos Médicos' 93/42/EEC.

Questo prodotto è fabbricato in conformità ai requisiti della direttiva in materia dei dispositivi medici 93/42/CEE.

Denna produkt uppfyller fordringarna i direktivet för medicinsk utrustning, 93/42/EEC.

Dette produktet er produsert i samsvar med medisinsk utstyrsdirektiv 93/42/EEC.

Tento výrobek je vyroben tak, aby splňoval směrnici o zdravotnických prostředcích 93/42/EHS.

Produkt ten został wyprodukowany zgodnie z zapisami Dyrektywy dotyczącej wyrobów medycznych 93/42/EWG.

Tento výrobek je vyrobený v súlade so smernicou o zdravotníckych pomôckach 93/42/EHS.

Dette produkt er fremstillet i henhold til kravene i EU-direktivet for medicinsk udstyr, 93/42/EØF.

Manufactured under one or more of the following patents plus other patents pending: U.S. Patent #

4,588,229; 4,660,238; 4,726,624; 4,761,843; 4,842,330; 5,018,790; 5,255,404; 5,352,023; 5,362,543; 5,369,829; 5,390,384; 5,395,162; 5,457,833; 5,490,299; 5,397,517; 5,687,436; 5,869,164 and other foreign patents.

Fabbricato in conformità ad uno o più dei seguenti brevetti e ad altri brevetti in attesa di approvazione: brevetti statunitensi n.

ed altri brevetti stranieri.

Tillverkad under en eller flera av följande patent samt andra sökta patent: USA patentnummer

samt andra utländska patent.

Hergestellt unter einem oder mehreren der folgenden Patente sowie unter anderen, erwarteten Patenten: U.S. Patent #

und anderen, ausländischen Patenten.

Sunrise Medical
North American Headquarters
2842 Business Park Avenue
Fresno, CA, 93727, USA
(800) 333-4000
(800) 300-7502
www.SunriseMedical.com



Sunrise Medical
Thorns Road
Brierley Hill
West Midlands
DY5 2LD
Phone: 0845 605 66 88
Fax: 0845 605 66 89
www.SunriseMedical.com



Sunrise Medical GmbH & Co. KG
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch/Heidelberg
Deutschland
Tel.: +49 (0) 7253/980-400
Fax: +49 (0) 7253/980-111
www.SunriseMedical.de

www.SunriseMedical.de Sunrise
Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 9 0214 24 34
Fax: +34 (0) 9 46 481575
www.SunriseMedical.es

ZAC de la Vrillonnerie
17 Rue Michael Faraday
37170 Chambray-Lès-Tours
France
Tel.: 02 47 55 44 00
Fax: 02 47 55 44 03
www.SunriseMedical.fr

Sunrise Medical Srl
Via Riva 20, Montale
29100 Piacenza (PC)
Italy
Tel.: +39 (0) 05 23-57 3111
Fax: +39 (0) 05 23-570 60
www.SunriseMedical.com

Sunrise Medical A.G.
Lückhalde 14
3074 Muri bei Bern
Schweiz
Tel.: +41 (0) 31-958-38 38
Fax: +41 (0) 31-958-38 48
www.SunriseMedical.ch

G2 A/S
Graham Bells Vej 21-23 A
8200 Århus N
Denmark
Tel.: +45 87 41 31 00
Fax: +45 87 41 31 31
www.G2.dk

Sunrise Medical AS
Dynamitveien 14B
1400 SKI
Norway
Tel.: +47 (0) 66963800
Fax: +47 (0) 66963838
www.SunriseMedical.com

Sunrise Medical AB
Box 9232
400 95 Göteborg
Sweden
Tel: +46 (0)31 748 37 00
Fax: +46 (0)31 748 37 37
www.SunriseMedical.com

Sunrise Medical B.V.
Groningenhaven 18-20
3433 PE NIEUWEGEIN
The Netherlands
T: +31 (0)30 – 60 82 100
F: +31 (0)30 – 60 55 880
E: info@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl

Sunrise Medical Pty. Ltd.
6 Healey Circuit, Huntingwood, NSW 2148,
Australia
Phone: 9678 6600,
Orders Fax: 9678 6655,
Admin Fax: 9831 2244.
www.SunriseMedical.com

Sunrise Medical Poland Sp. z o.o.
ul. Elektronowa 6,
94-103 Łódź
Polska
Telefon: + 48 42 209 36 67
Fax: + 48 42 209 35 23
E-mail: pl@sunrisemedical.de
Sunrise-Medical.pl

Sunrise Medical Canada Inc. -
Concord Head Office
237 Romina Drive, Unit 3
Concord, Ontario L4K 4V3
Canada
Telephone: (+1) 905 660 6704 (Administration)
Telephone 2: (+1) 888 703 9021 (Toll Free)
Fax: (+1) 905 660 2460 (Main)



©2011 Sunrise Medical (US) LLC

OM_JayZip_Cushion_Rev.2.0_EU_ML_09_08_2012

122959 Rev. A_Jay_ZIP_Cushion_om.Zip